

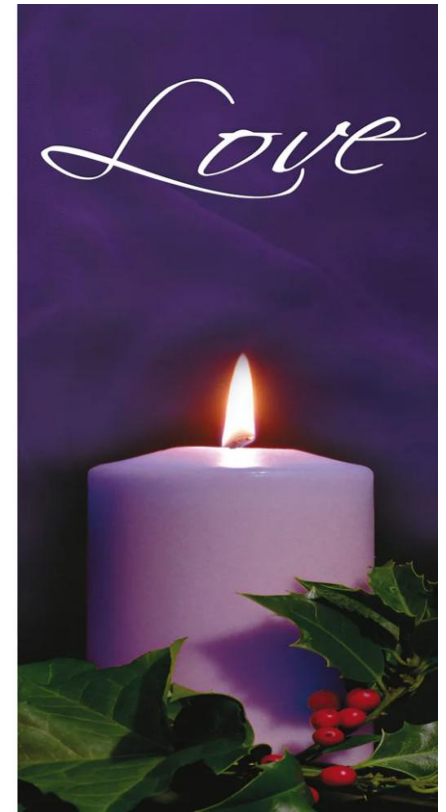


# 高徹斯特華人基督教會

## Colchester Chinese Christian Church

月刊 **Monthly Bulletin**

12/2025



最近香港大埔一個屋苑發生嚴重大火，短時間內造成多人傷亡，仍有人下落不明，這場災難震撼了整個香港社會，也令世界各地的人深受觸動。面對如此脆弱的世界，我們不禁要問：究竟哪裡能給我們真正的平安？原來，就算是先進富裕的城市，也不能為生命提供絕對保障。環境能瞬間逆轉，我們的人生亦可以在毫無預警下被震動。正因如此，我們更需要明白主耶穌所說：**「我留下平安給你們；我將我的平安賜給你們。我所賜的，不像世人所賜的。」**（約翰福音 14:27 上）

聖經中有一幕令人難忘的畫面：門徒在加利利海上遇上狂風巨浪，驚慌失措，以為性命難保；但主耶穌卻在船上安然睡覺。祂不是不知道危險，而是祂深知天父掌管一切，風浪不能勝過祂。因此，祂的平安並不取決於外在環境，而是源於對天父完全的信靠。這份平安，也正是祂願意賜給我們的。

其實，門徒之所以害怕，是因為忘記船上還有主耶穌；直到他們呼求祂，風浪才得以平靜。今天的我們又何嘗不是如此？許多時候，使我們恐懼的不是風浪太大，而是我們忘記了與我們同行的主比風浪更大。

在腓立比書第四章中，保羅提醒信徒：**「應當一無掛慮，只要凡事藉著禱告、祈求，和感謝，將你們所要的告訴上帝。」**當我們願意把憂慮交託給祂，那超越人所能理解的平安便會臨到，保守我們的心懷意念，使我們不致在困境中失去信心。

然而，保羅亦指出，思想與生活方向會影響我們能否持續活在這份平安之中。若我們願意按基督的教導去思想並生活，賜平安的上帝就必與我們同在，使我們得著真正的平安。

今天，面對一個充滿不確定性的世界，讓我們再次反思：我倚靠的是什麼？我的心思是否常被憂慮佔據，抑或願意把重擔交給主？真正的平安不在於世界是否穩定，而在於上帝本身。無論環境如何，只要上帝與我們同在，我們便能得著那份世界不能給、也不能奪去的平安。

最後，在將臨期這個預備記念救主降生、並等待祂再來的日子裡，願主耶穌的平安，常常保守我們每一位的心懷意念。阿門。

Recently, a severe fire broke out in a housing estate in Tai Po, Hong Kong, causing multiple casualties within a very short time, and some people are still missing. This tragedy has shaken not only Hong Kong but has deeply moved people around the world. Confronted with such a fragile world, we cannot help but ask: Where can we truly find peace? The reality is that even the most advanced and prosperous cities cannot offer absolute security for our lives. Circumstances can change in an instant, and our lives can be shaken without any warning. For this reason, we need all the more to understand what the Lord Jesus said: **“Peace I leave with you; my peace I give you. I do not give to you as the world gives.”** (John 14:27a)

The Bible gives us an unforgettable scene: the disciples were caught in a fierce storm on the Sea of Galilee, terrified and fearing for their lives; yet Jesus was in the boat, sleeping peacefully. It was not that He was unaware of the danger, but that He knew the Father was in control and that the storm could not overpower Him. His peace did not depend on the condition of the environment, but on His complete trust in the Father. This same peace is what He desires to give us.

In fact, the disciples were afraid because they forgot that Jesus was in the boat with them; only when they cried out to Him did the storm become calm. And are we not often the same today? Many times, what makes us afraid is not that the storm is too great, but that we forget the One who walks with us is greater than the storm.

In Philippians 4, Paul reminds the believers: **“Do not be anxious about anything, but in everything, by prayer and petition, with thanksgiving, present your requests to God.”** When we are willing to hand our worries over to Him, the peace of God—which surpasses all understanding—will come upon us and guard our hearts and minds, so that we will not lose faith in times of trouble.

However, Paul also points out that the direction of our thoughts and our way of life will affect whether we can continue to live in this peace. If we are willing to think and live according to the teachings of Christ, then the God of peace will surely be with us, enabling us to experience true peace.

Today, as we face a world full of uncertainty, let us reflect once again: What am I relying on? Is my mind constantly occupied by worries, or am I willing to cast my burdens upon the Lord? True peace does not depend on the stability of the world but on God Himself. Whatever our circumstances may be, if God is with us, we can receive the peace that the world cannot give and cannot take away.

Finally, in this Advent season as we prepare to remember the birth of our Saviour and await His second coming, may the peace of our Lord Jesus continually guard the hearts and minds of each one of us. Amen.

### 2025 年的信仰反思 – 區惠嫻

隨著 2025 年即將結束，我懷著滿心感恩回顧這一年。今年，我深深感受到神的大能，同在，也見證祂在我生命以及身邊人的生命中動工。在平凡的日子或意想不到的時刻，我都看見了祂的憐憫、引導與大能。這一年，確實充滿了祂的美善。

#### 神的恩典與引導

蒙神的恩典，我已搬回 Colchester，並重新安頓在這裡的生活。過往的每一步，即使當我信心微小或內心感到不確定時，都總有上帝恩手的扶持和供應。祂耐心教導我要正確敬畏祂，完全信靠祂，忠心順服祂，也學會安息在祂公義的確信中。

在祂裡面，我一無所缺。除了祂之外，沒有人我會依靠，沒有人比祂更明白什麼對我最好。祂無限的愛使我謙卑，也讓我心中充滿無法言喻的感恩。

#### 在教會服事與蒙受的祝福

我非常感恩能成為 Colchester 華人教會這個屬神家庭的一份子，並參與祂的工作。看見團契小組成長、生命被改變、心靈受到鼓勵，都是莫大的祝福。

最近，我開始在青少年團契服事。起初，我猶豫不決，不確定青少年的需要，也不知道來自非基督教家庭長大的我，是

否能真正與他們產生共鳴。然而在禱告中，聖靈提醒我約拿的故事：一個逃避神呼召的人，最終被謙卑和恢復。這讓我深受激勵，去反思、悔改，並勇敢邁出第一步。

之後，在國外的基督徒靈修營中，我接觸了門徒訓練資源，獲得新的方向與清晰的指引。那一刻我感受到神的同在，即使我只踏出微小的信心步伐，祂也會成就其餘的事。隨著祂的工作，祂不斷塑造、更新並教導我

我的禱告是保持謙卑，讓神按祂的旨意透過我來工作。我渴望看到更多靈魂認識祂，也希望年輕信徒能得以堅固。願我們所做的一切，都只為祂得榮耀。

## **破碎的世界與我們在基督裡的盼望**

當我看到這個世界 - 戰爭、無家可歸者、寡婦孤兒，以及像香港最近火災等悲劇，我不禁想起這世界是多麼破碎。許多人背負著我們無法想像的痛苦。看見世界的破碎，讓我更深感我們在基督裡的盼望是何等寶貴。

對於認識基督的人來說，有安慰和盼望；但對不認識祂的人，真實的平安又從何而來呢？即使是最富有、最成功的人，也常感空虛與焦慮。回顧自己的生命旅程，我深知人生的試煉從來不容易。然而，在最黑暗的時刻，我在耶穌裡的盼望仍然堅定不移。祂知道我們的心思意念、我們的過去、現在與未來。祂親近破碎的心，扶持疲憊的人。當困難來臨時，悔改、降服、順服，並全心信靠祂，便會帶來世上無法給予、出乎意料的平安，這平安穩定心靈，也恢復我們的盼望。

## **聖誕節：提醒我們神深沉的愛**

聖誕節再次提醒我，神的愛深不可測。我感謝主差遣耶穌基督，我們的救主，來到這個世界。藉著祂的犧牲與憐憫，我這個常感軟弱、不配的人，竟被接納進祂的家。這份恩典，遠超過我所能獲得或應得的。我的禱告是，願更多人能親自認識耶穌，並經歷祂救恩的喜樂。唯有祂配得一切榮耀、尊貴與權能，直到永遠。

### **主禱文 (KJV)**

我們在天上的父，願人都尊你的名為聖。  
願你的國降臨，願你的旨意行在地上，如同行在天上。  
我們日用的飲食，今日賜給我們。  
免我們的債，如同我們免了人的債。  
不叫我們遇見試探，救我們脫離兇惡。  
因為國度、權柄、榮耀，全是你的，直到永遠。阿們。

— 馬太福音 6:9-13

## **2025 Faith Reflections – Cindy Ou**

As 2025 draws to a close, I look back on this year with a heart full of gratitude. Throughout these months, I have deeply experienced God's power, His presence, and His work in my life as well as in the lives of those around me. In ordinary moments and in unexpected circumstances, I have seen His mercy, His guidance, and His mighty hand. This year has truly been filled with His goodness.

### **God's Grace and Guidance**

By God's grace, I have moved back to Colchester and have settled once again into life here. Every step of the journey— even when my faith felt small or my heart was uncertain—was upheld by His gracious hand. He patiently teaches me

to fear Him rightly, to trust Him fully, to obey Him faithfully, and to rest securely in the confidence of His righteousness.

In Him, I lack nothing. Apart from Him, there is no one I rely on; no one understands what is best for me more than He does. His boundless love humbles me and fills my heart with indescribable gratitude.

### **Serving in Church and Receiving God's Blessings**

I am truly thankful to be part of the Colchester Chinese Christian Church—this spiritual family—and to participate in God's work here. Seeing fellowship groups grow, lives transformed, and hearts encouraged has been an immense blessing.

Recently, I began serving in the youth fellowship. At first, I hesitated, unsure of the needs of young people and uncertain whether I—someone who did not grow up in a Christian family—could truly connect with them. But in prayer, the Holy Spirit reminded me of Jonah's story: a man who tried to flee from God's calling, yet was humbled and restored. This deeply encouraged me to reflect, to repent, and to take the first step forward.

Later, during a Christian spiritual retreat abroad, I was exposed to discipleship-training resources that brought new direction and clarity. In that moment, I felt God's presence so tangibly—He assured me that even if I take only a small step of faith, He will accomplish the rest. As He works, He continues to shape, renew, and teach me.

My prayer is to remain humble and allow God to work through me according to His will. I long to see more souls come to know Him, and for young believers to be strengthened in their faith. May everything we do be only for His glory.

### **A Broken World and Our Hope in Christ**

When I look at this world—wars, homelessness, widows and orphans, and tragedies such as the recent fire in Hong Kong—I am reminded of how broken our world truly is. Many people carry burdens we cannot imagine. Seeing this brokenness causes me to cherish even more deeply the hope we have in Christ.

For those who know Christ, there is comfort and hope. But for those who do not know Him, where can true peace be found? Even the wealthiest and most successful often feel empty and anxious. Reflecting on my own journey, I know that life's trials are never easy. Yet even in the darkest moments, the hope I have



in Jesus has remained unshaken. He knows our thoughts, our past, our present, and our future. He is close to the brokenhearted and upholds the weary. When difficulties come, repentance, surrender, obedience, and wholehearted trust in Him bring a peace that the world cannot give—a surprising peace that steadies the soul and restores hope.

## **Christmas: A Reminder of God's Deep Love**

Christmas once again reminds me of the immeasurable depth of God's love. I thank the Lord for sending Jesus Christ, our Savior, into this world. Through His sacrifice and mercy, someone like me—often weak and unworthy—has been welcomed into His family. This grace is far beyond anything I could ever earn or deserve. My prayer is that more people will come to know Jesus personally and experience the joy of His salvation. He alone is worthy of all glory, honor, and power, forever and ever.

## **The Lord's Prayer (KJV)**

**Our Father which art in heaven,**

**Hallowed be thy name.**

**Thy kingdom come.**

**Thy will be done in earth, as it is in heaven.**

**Give us this day our daily bread.**

**And forgive us our debts, as we forgive our debtors.**

**And lead us not into temptation,**

**But deliver us from evil:**

**For thine is the kingdom, and the power, and the glory, for ever. Amen.**

— Matthew 6:9–13



本月刊歡迎弟兄姊妹們投稿，內容可以是個人見證、故事或文章等，稿件請交予黃虹青牧師。另外，也歡迎對本月刊的內容提出意見和建議，請直接與黃日強牧師溝通。Brothers and sisters are welcomed to contribute personal testimonies, stories, or articles to this monthly bulletin. Please send the manuscripts to Rev. Helen Wong. Comments and suggestions regarding the contents of this bulletin are also welcomed. Please communicate directly to Rev. Stanley Wong.

## 中文/合堂崇拜 Chinese Service — 主日下午 2 時

日期 Date	講員 Preacher	講題 Sermon Title	經文 Bible Passage	主席 Service Leader	領唱 Worship Leader	司琴 Pianoist	讀經 Scripture Reading	司事茶點 Usher/Refreshment	翻譯 Inter-preter	影音 Video & Audio
7/12 聖餐	黃日強 牧師	出人意外的平安 Peace which transcends all understanding	腓立比書 Philippians 4:6-9	明琴		Melody	Wicky	小娟 Esther L Shirley Y 韋真	David Lam	Parco Roy
14/12	洪盛霞 牧師	待定	馬太福音 Matthew 11:2-11	梅蘭		Melody	Alvin	Eva Dorothy Ann Wendy	Connie	Brondson Andy
21/12 聯合 崇拜	救世軍 牧者	待定	待定	Stanley	Helen	Melody	文傑	Sarah Grace Joey Ada	待定	Parco Micah
28/12	黃虹青 牧師	回望這一年：從靈命成長、參與事奉到建立教會 Looking Back on This Year: From Spiritual Growth to Serving and Building Up the Church	彼得前書 1 Peter 4:7 - 11	Eva	Connie Kwan	歷言	James	麗娟 Bonny Iris W Dorothy L	Connie	Parco Jason

場地預備及收拾 Venue – 7/12 Sing、楊壹; 14/12 Brondson、Wicky; 21/12 Mario、Eddie; 28/12 Andy C、文傑  
主日學 Sunday School – 7/12 PIC (婉莉)、Helpers (Candy、樂情); 14/12 PIC (Iris)、Helpers (Melissa、Amo);  
21/12 PIC (Eva)、Helpers (Queenie Ip、Yan Lee); 28/12 PIC (Amy Kwan)、Helpers (文恩、明琴)

**備註 Note :** 12 月 21 日 (主日) 與 救世軍教會聯合舉行的聖誕崇拜在早上 10 時 15 分開。崇拜後將設有聯誼聚餐，請大家預留時間參加。 The joint Christmas service with The Salvation Army on Sunday, 21 December will begin at 10:15 a.m. A fellowship lunch will follow the service. Please reserve your time and join us.

### English Youth Meeting 英文青少年聚會 – Every Sunday at 2:00pm

Date	Meeting Host	Date	Meeting Host
14/12	Stanley	28/12	Ka Ho

### 普通話網上查經 Mandarin Online Bible Studies 星期二早上 10 時

日期	查考經文	日期	查考經文
2/12	約翰福音 14:15-31	16/12	約翰福音 15 章

### 廣東話網上查經 Cantonese Online Bible Studies 星期三晚上 8 時

日期	查考經文	日期	查考經文
3/12	阿摩司書 8 章	10/12	阿摩司書 9 章

### 其他聚會 Other Meetings

- ☐ 教會禱告會 Prayer Meeting — 逢星期一 晚上 Monday 8:30 PM (網上 Zoom)
- ☐ 喜樂聚 — 逢第二及第四個星期一 2nd & 4th Monday 早上 11:00AM-下午 2:00PM
- ☐ 靈家少年團 — 逢第一及第三個星期六 1st & 3rd Saturday 下午 1:00-3:00PM
- ☐ 姊妹組 — 17/12 (星期三) 早上 11:00AM – 下午 3:00PM
- ☐ 弟兄組 — 逢第三個星期六 早上 9:00-11:30AM
- ☐ 職青團契 — 逢第二及第四個主日 2nd & 4th Sunday 下午 4:00-5:30PM  
(註：12 月第一次聚會改在 7/12)



高徹斯特華人基督教會  
Colchester Chinese Christian Church

# 平安夜

詩歌·音樂·見證  
分享會

*Christmas Eve Hymn, Music, & Testimony Sharing Night*

日期 Date: **24/12/2025 (星期三 Wed)**

時間 Time: **晚上 6:00 – 9:00 pm**

地點 Venue: **Salvation Army Citadel**

內容 Contents: **聚餐 Dinner | 詩歌、音樂及見證分享**  
**Hymn, Music, and Testimony Sharing**



切姆斯福德華人福音教會  
Chelmsford Chinese Gospel Church (CMCGC)



## 教會成立感恩崇拜

**Church Establishment Thanksgiving Service**

**13/12/2025 (星期六 Sat)**

**早上 10:00 - 11:45 am**

(崇拜後有聚餐, meal after the service)

**Grove Road Evangelical Church**

Grove Road, Chelmsford CM2 0EY

誠邀參與，一同見證教會成立！

All are welcome to join us for this special occasion!



## 十二月份金句 Golden Verse of December

我留下平安給你們；我將我的平安賜給你們。

我所賜的，不像世人所賜的。

你們心裏不要憂愁，也不要膽怯。

*Peace I leave with you; my peace I give you. I do not give to you as the world gives.*

*Do not let your hearts be troubled and do not be afraid.*

(約翰福音 John 14:27)

## 奉獻 Offering

奉獻是基督徒對上帝的愛的回應，也是對上帝信心的表達。請將奉獻透過銀行轉帳至教會下列的戶口，在金錢上繼續支持教會的工作。另外，假如您是有繳稅的，我們建議您填寫一份退稅(Gift Aid)申請表，詳情請向教會財政或牧者查詢。Offering is a Christian response to God's love and also an expression of faith in God. Please transfer your offering to the following account of the church through bank transfer so as to continue supporting the works of the church financially. In addition, if you are tax-payers, we suggest you fill out a Gift Aid application form. For details, please check with our Treasurer or the pastors.

Sort Code: 40-52-40

Account number: 00019224

Account name: The Colchester Chinese Christian Church

## 11月主日崇拜出席人數及奉獻

### Attendance & Offering of Sunday Services in November

Date 日期	Chinese Service 中文崇拜	Youth Meeting 青少年聚會	Sunday School 兒童主日學	Total Attendance 總人數	Offering 奉獻 (£)
	Combined Service 聯合聚會				
2/11	75	13	8	96	367.03
9/11	64	15	10	89	236.95
16/11	60	9	10	78	176.40
23/11	61	13	5	79	340.12
30/11	52	10	5	67	254.20
Avg. 平均	62	12	8	82	Tot. 合共 1,374.70

+ Offering via Bank Transfer 轉帳奉獻 (£) 3,042.40 = 4,417.10

## 如何聯絡我們 How to contact us

教牧同工 Pastors	黃日強牧師 Rev. Stanley Wong (stanleyyatk Wong@gmail.com) 黃虹青牧師 Rev. Helen Wong (helenhungtwong@gmail.com)
聯絡電話 Contact No.	07858-029381
郵寄地址 Mailing Address	Colchester Chinese Christian Church C/O Salvation Army Citadel, Butt Road, Colchester CO2 7BG
網址 Website:	<a href="https://colchesterccc.wixsite.com/chinesechurch">https://colchesterccc.wixsite.com/chinesechurch</a> 電郵 Email: colchesterccc@gmail.com